



CK.0000069057



# HOÀNG SA - TRƯỜNG SA

LÀ CỦA VIỆT NAM

NHỮNG TIẾNG NÓI HÒA BÌNH VÀ CÔNG LÝ



NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA - THÔNG TIN



**HOÀNG SA - TRƯỜNG SA LÀ CỦA VIỆT NAM  
NHỮNG TIẾNG NÓI HÒA BÌNH VÀ CÔNG LÝ**



**QUÍ LÂM – KIM PHƯỢNG**  
*(Sưu tầm và hệ thống hóa)*

**HOÀNG SA - TRƯỜNG SA**  
**LÀ CỦA VIỆT NAM, NHỮNG TIẾNG**  
**NÓI HÒA BÌNH VÀ CÔNG LÝ**

**NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA – THÔNG TIN**



# LỜI NÓI ĐẦU

**X**ây dựng thành công chủ nghĩa xã hội và bảo vệ vững chắc Tổ quốc Việt Nam XHCN là hai nhiệm vụ chiến lược của cách mạng Việt Nam. Bảo vệ vững chắc chủ quyền biển, đảo Việt Nam là trách nhiệm thiêng liêng không chỉ đối với lịch sử dân tộc, mà còn là nhân tố quan trọng bảo đảm cho dân tộc và đất nước ta phát triển bền vững. Đó là ý chí quyết tâm sắt đá không gì lay chuyển nổi của dân tộc Việt Nam, dưới sự lãnh đạo của Đảng. Quan điểm tư tưởng cơ bản về bảo vệ chủ quyền biển, đảo Việt Nam trong tình hình mới được thể hiện trong các Công ước về Luật biển năm 1982 của Liên hợp quốc, Tuyên bố về cách ứng xử của các bên ở Biển Đông (DOC) và các quy định pháp luật khác.

Phát huy sức mạnh tổng hợp là quan điểm cơ bản của Đảng và Nhà nước ta, nhằm động viên, quy tụ, phát huy cao độ sức mạnh của các nhân tố chính trị, tinh thần, tư tưởng, văn hóa, quốc phòng, an ninh, kinh tế, đối ngoại; sức mạnh khối đại đoàn kết toàn dân và cả hệ thống chính trị, tạo ra sức mạnh tổng hợp toàn dân tộc để bảo vệ vững chắc độc lập, chủ quyền, toàn vẹn lãnh thổ của Tổ quốc. Nhà xuất bản Văn hóa – Thông tin xuất bản cuốn: **“HOÀNG SA - TRƯỜNG SA LÀ CỦA VIỆT NAM, NHỮNG TIẾNG NÓI HÒA BÌNH VÀ CÔNG LÝ”**

Nội dung cuốn sách bao gồm những phần chính sau:

- Phần I. Công ước của Liên hiệp Quốc về Luật biển*
- Phần II. Tuyên bố về ứng xử của các bên ở biển đông (DOC)*
- Phần III. Luật biển Việt Nam và quy định mới nhất về thực hiện bảo vệ chủ quyền*
- Phần IV. Hướng dẫn xử phạt vi phạm trên các vùng biển, đảo của Việt Nam*
- Phần V. Hành động bảo vệ đất nước của nhân dân và chỉ đạo mới nhất của Chính phủ bảo vệ chủ quyền đúng luật pháp*
- Phần VI. Những thông tin và sự kiện về tình hình biển đông bị xâm phạm.*

Cuốn sách nhằm kịp thời cung cấp cho các cơ quan, doanh nghiệp và bạn đọc các nội dung mới nhất về quản lý và bảo vệ chủ quyền của đất nước.

Trân trọng giới thiệu đến cùng bạn đọc!

**BAN BIÊN SOẠN**





# *Phần I.*

## **CÔNG ƯỚC CỦA LIÊN HỢP QUỐC VỀ LUẬT BIỂN**

---

### **1. CÔNG ƯỚC CỦA LIÊN HỢP QUỐC VỀ LUẬT BIỂN<sup>1</sup>** *(Ký kết ngày 10 tháng 12 năm 1982)*

#### **CÁC QUỐC GIA THÀNH VIÊN CỦA CÔNG ƯỚC**

*Với lòng mong muốn giải quyết, trên tinh thần hiểu biết và hợp tác với nhau, mọi vấn đề liên quan đến luật biển, và ý thức được tầm vóc lịch sử của Công ước là một cống hiến quan trọng vào việc giữ gìn hòa bình, công lý và tiến bộ cho tất cả các dân tộc trên thế giới;*

*Nhận thấy rằng, những sự kiện mới nảy sinh kể từ các Hội nghị của Liên hợp quốc về luật biển được nhóm họp tại Gionevơ năm 1958 và năm 1960, đã làm tăng thêm sự cần thiết phải có một Công ước mới về luật biển có thể được mọi người chấp nhận;*

*Ý thức rằng, những vấn đề về các vùng biển có liên quan chặt chẽ với nhau và cần được xem xét một cách đồng bộ;*

*Thừa nhận rằng, điều đáng mong muốn là, bằng Công ước với sự quan tâm đúng mức đến chủ quyền của tất cả các quốc gia, thiết lập được một trật tự pháp lý cho các biển và đại dương làm dễ dàng cho việc sử dụng công bằng và hiệu quả những tài nguyên, việc bảo tồn những nguồn lợi sinh vật của các biển và các đại dương, việc nghiên cứu, bảo vệ và gìn giữ môi trường biển;*

*Cho rằng, việc thực hiện các mục tiêu này sẽ góp phần thiết lập nên một trật tự kinh tế quốc tế đúng đắn và công bằng, trong đó có tính đến các lợi ích và nhu cầu của toàn thể loài người và*

---

<sup>1</sup> Bản dịch tiếng Việt của Bộ Ngoại giao. Bản đánh máy do các cộng tác viên của Quỹ nghiên cứu Biển Đông ([www.seasfoundation.org](http://www.seasfoundation.org)):

- 1 Nguyễn Hoàng Việt
- 2 Hà Phương Lê
- 3 Lê Hồng Thuận
- 4 Phương
- 5 Vũ
- 6 Hoa Phạm
- 7 Phạm Thị Bích Phương
- 8 gikhuongtang
- 9 Vũ Lê Phương
- 10 Nhóm Lê Văn

Nguyễn Thái Linh (Quỹ Nghiên cứu Biển Đông) điều hành và kiểm tra việc đánh máy

đặc biệt là các lợi ích và nhu cầu riêng của các nước đang phát triển, dù có biển hay không có biển;

Mong muốn phát triển bằng Công ước, các nguyên tắc trong Nghị quyết 2749 (XXV) ngày 17 tháng 12 năm 1970, trong đó Đại hội đồng Liên hợp quốc đã đặc biệt trình trọng tuyên bố rằng khu vực đáy biển và đại dương, cũng như lòng đất dưới đáy các khu vực nằm ngoài giới hạn chung của loài người và việc thăm dò, khai thác khu vực này sẽ được tiến hành vì lợi ích của toàn thể loài người, không phụ thuộc vào vị trí địa lý của các quốc gia;

Tin tưởng rằng, việc pháp điển hóa và sự phát triển theo chiều hướng tiến hóa của Luật biển được thực hiện trong Công ước sẽ góp phần tăng cường hòa bình, an ninh, hợp tác và quan hệ hữu nghị giữa tất cả các dân tộc phù hợp với các nguyên tắc công bằng và bình đẳng về quyền, và sẽ tạo điều kiện thuận lợi cho tiến bộ về kinh tế và xã hội của tất cả các dân tộc trên thế giới, phù hợp với các mục tiêu và các nguyên tắc của Liên hợp quốc như đã được nêu trong Hiến chương;

Khẳng định rằng, các vấn đề không quy định trong Công ước sẽ tiếp tục được xử lý bằng các quy tắc và nguyên tắc của pháp luật quốc tế chung;

Đã thỏa thuận như sau:

## Phần I MỞ ĐẦU

### ĐIỀU 1. Sử dụng các thuật ngữ và phạm vi áp dụng

1. Những thuật ngữ được sử dụng trong Công ước cần được hiểu như sau:

1. “Vùng” (Zone): là đáy biển và lòng đất dưới đáy biển nằm bên ngoài giới hạn quyền tài phán quốc gia;

2. “Cơ quan quyền lực” (Autorité): là cơ quan quyền lực quốc tế về đáy biển;

3. “Các hoạt động được tiến hành trong Vùng” (activités menées dans la Zone): là mọi hoạt động thăm dò và khai thác các tài nguyên của Vùng;

4. “Ô nhiễm môi trường biển” (Pollution du milieu marin): là việc con người trực tiếp hoặc gián tiếp đưa các chất liệu hoặc năng lượng vào môi trường biển, bao gồm cả các cửa sông, khi việc đó gây ra hoặc có thể gây ra những tác hại như gây tổn hại đến nguồn lợi sinh vật, và đến hệ động vật và hệ thực vật biển, gây nguy hiểm cho sức khỏe con người, gây trở ngại cho các hoạt động ở biển, kể cả việc đánh bắt hải sản và các việc sử dụng biển một cách hợp pháp khác, làm biến đổi chất lượng nước biển về phương diện sử dụng nó và làm giảm sút các giá trị mỹ cảm của biển;

5. a) “Sự nhận chìm” (immersion) là:

i. mọi sự trút bỏ có ý thức xuống biển các chất thải hoặc các chất khác từ các tàu thuyền, phương tiện bay, giàn nổi hoặc công trình khác được bố trí ở biển.

ii. mọi sự đánh chìm tàu thuyền, phương tiện bay, giàn nổi hoặc các công trình khác được bố trí ở biển.

b) Thuật ngữ “nhận chìm” không nhằm vào:

i. việc vứt bỏ các chất thải hoặc các chất khác được sản sinh trực tiếp hoặc gián tiếp trong việc khai thác bình thường của tàu thuyền, phương tiện bay, giàn nổi hoặc các công trình khác được